

## 三分鐘學拼音

「大家來學漢語拼音」

原作者 廖傾移 Jan. 8, 2004

這篇文章主要的對象是懂注音符號，卻不懂漢語拼音的讀者。

漢語拼音是中國大陸採用的拼音系統，也是目前國際上使用最廣泛的漢字拼音系統，這是以英文的廿六個字母符號做為基礎的一套拼音系統。

多年來，由於政治原因，許多來自台灣、學習注音符號的朋友，非常抗拒漢語拼音。筆者在台灣生，在台灣長大，雖不是語言專家，但自信對語言有一定的敏感度和認知。既懂注音符號，又懂英語拼音的一般法則，我學漢語拼音只用了三分鐘！可以說是不用特別去學，所以我很願意將這心得與朋友們分享。

這其實完全只是一個觀念問題。有專家認為，對一個幼兒初學華語者，教他注音符號，等於是學漢字入門，除了發音外，也學到漢字的寫法，這是非常正確的看法。至於對那些已經熟知英文字母及英文拼音法則的人，要學漢語拼音實在是易如反掌的事。而朋友們，您跟我都是後者，就讓我們一起來學這易如反掌的拼音法吧！

首先要明白的是，普通話的標準發音裡有廿一個子音，十六個母音，總共卅七個音。而英文字母只有廿六個，不夠做一對一的表示，所以有些音就用兩個英文字母代替。事實上，注音符號裡的卅七個音，與漢語拼音裡的卅七個英文符號完全是一對一的關係，大家只要知道什麼音是什麼英文符號，就知道漢語拼音要怎麼拼了。

舉例如下：子音ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄈ就是 b、p、m、f，這四個英文字母的發音本來就是ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄈ。母音一、ㄨ、ㄚ，漢語拼音用 i、u、a，本也就是發一、ㄨ、ㄚ的音。所以漢字「巴」，注音符號拼做「ㄅㄚ」，漢語拼音也一樣是「ba」，唸法跟拼法與注音符號完全相同。

有了基本的拼音認識，我們就可談些一般人比較困難的地方了，在廿一個子音裡，前十一個沒問題，注音符號與漢語拼音的符號一般人可以理解，因漢語拼音在這十一個符號的選擇上也是根據傳統的英文發音來選的。但後十個子音，就比較不是一般人熟悉的了。原則是，不浪費符號，英文裡 k 跟 c 都是發「刻」的音，漢語拼音把 k 定做「ㄎ」音，於是就把「c」另外定一個發音了，它定的是「ㄘ」的音。

關於這廿一個子音，請見附表一，請大家尤其注意後十個子音的漢語拼音代表符號。最容易讓一般人弄不清的是 q 發「ㄑ」的音，c 發「ㄘ」的音，所以 qin 是「秦」，不是唸「queen」，cao cao 是「曹操」，不是「靠靠」，cai xin 是「菜心」，不是「開心」。雖有人覺得「ㄑ」還是用 ch 比較好，但是 ch 已經被定義為「ㄔ」的音，所以「ㄑ」只好另外用一個字母 q 了。同理，「ㄎ」已經用 k 代表了，c 就用來定義「ㄘ」的音，大家了解這原因，很快就會習慣的。此外，捲舌的ㄓ、ㄔ、ㄕ是 zh、ch、sh，不捲舌的ㄗ、ㄘ、ㄙ 就去掉 h，用 z、c、s，筆者認為這也是很合邏輯的。

談完了子音，我們談母音，母音其實完全就是以一般習慣的英文發音做標準來決定相應的符號，大家在附表二可以看得很清楚。比較要小心的是「eng」發的是「ㄥ」的音，不要唸成「ㄨ」，所以「feng」是「風」，不是「分」。台灣來的朋友容易把「風」唸成「fong」，多加了一個「歐」的音在裡面，那是不標準的，大家唸「ㄥ」的時候要小心些，不要唸成

「ㄨㄥ」。

接下來，要舉出一些特例，首先是「知、吃、師、日、滋、刺、絲」這幾個字，注音符號只用ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄉ…就可以了，但漢語拼音時，子音是不可以單獨存在的，所以這些字都要用一個「i」做母音，拼成「zhi」、「chi」、「shi」、「ri」、「zi」、「ci」、「si」。

另外，「會」和「群」，根據表格ㄏㄨㄟ應為 hui，ㄑㄩㄣ應為 quen，但這兩個複母音中的「e」都被省略了，用 hui 跟 qun 即可。至於「魏」，就特別點，不是拼做 uei，而是 wei，因為這裡的「w」是個子音，它未被列在表裡，因為「烏」在一般情況下都是母音，只有在娃、王、魏等字裡是個子音。同理，字母 y 也是用在跟母音拼在一起時才用，比如雅，葉，宜，友，玉是 ya, ye, yi, you, yu。另外，「秀」是「ㄒㄧㄡˋ」，拼做「xiu」，不是「xiou」，「o」也省掉了。

大家另外會有疑問的是母音ㄨ、ㄩ都是「u」，怎麼分別？還有ㄛ跟ㄝ，都是「e」怎麼分別？其實多數情況下，會跟「ㄨ」拼在一起的子音不會跟「ㄩ」拼在一起，會跟「ㄛ」拼在一起的也不會跟「ㄝ」拼在一起，反之亦然，所以問題不大，比如「何」拼做 he，你一定是唸ㄏㄛ，你不會唸ㄏㄝ，「葉」拼做 ye，你一定唸ㄝ，不會唸ㄛ。至於ㄨ跟ㄩ，有時有點困擾，比如「努」跟「女」，原來ㄩ字應用羅馬字母「u」加頭上兩點代表，但英文字母裡沒有這字，所以用 v 或 uu 代表，「努」拼做「nu」，而「女」就拼做「nv」或「nuu」了。

就這樣，您也是漢語拼音專家了，大家可上網 [www.google.com](http://www.google.com) 網站，打入「si4 shu」，會有一大堆有關四書的資料顯給你喔！或者你打入「ya4 zhou tian wang2」，看看會有多少亞洲天王的資料顯給你，祝你好運。

附記：如果要加四聲，必要時在字旁附註 1、2、3、4 即可。

附表一：注音符號與漢語拼音子音對照表

注 音 符 號	漢 語 拼 音
ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ	b p m f
ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	d t n l
ㄍ ㄎ ㄏ	g k h
ㄐ ㄑ ㄒ	j q x
ㄓ ㄔ ㄕ ㄉ	zh ch sh r
ㄗ ㄘ ㄙ	z c s

附表二：注音符號與漢語拼音母音對照表

注 音 符 號	漢 語 拼 音
ㄧ ㄨ ㄩ	i u v or uu
ㄚ ㄛ ㄝ ㄜ	a o e e
ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ	ai ei ao ou
ㄢ ㄣ ㄤ ㄥ	an en ang eng
ㄦ	er

<http://li-ming.org/computer.htm>